

Air-Conditioners

SUZ-M·VA Series

SUZ-M·VA-ET Series

INSTALLATION MANUAL	FOR INSTALLER	English
INSTALLATIONSHANDBUCH	FÜR INSTALLATEUR	Deutsch
MANUEL D'INSTALLATION	POUR L'INSTALLATEUR	Français
INSTALLATIEHANDLEIDING	VOOR DE INSTALLATEUR	Nederlands
MANUAL DE INSTALACIÓN	PARA EL INSTALADOR	Español
MANUALE DI INSTALLAZIONE	PER L'INSTALLATORE	Italiano
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ	ΓΙΑ ΑΥΤΟΝ ΠΟΥ ΚΑΝΕΙ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	Ελληνικά
MANUAL DE INSTALAÇÃO	PARA O INSTALADOR	Português
INSTALLATIONS MANUAL	TIL INSTALLATØREN	Dansk
INSTALLATIONS MANUAL	FÖR INSTALLATÖREN	Svenska
MONTAJ ELKİTABI	MONTÖR İÇİN	Türkçe
РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ	ДЛЯ УСТАНОВИТЕЛЯ	Русский
ПОСІБНИК З УСТАНОВЛЕННЯ	ДЛЯ СПЕЦІАЛІСТА З МОНТАЖУ	Українська
РЪКОВОДСТВО ЗА МОНТАЖ	ЗА МОНТАЖНИКА	Български
INSTRUKCJA MONTAŻU	DLA INSTALATORA	Polski
INSTALLASJONSHÅNDBOK	FOR MONTØR	Norsk
ASENNUSOPAS	ASENTAJALLE	Suomi
INSTALAČNÍ PŘÍRUČKA	PRO MONTÁŽNÍ PRACOVNÍKY	Čeština
NÁVOD NA INŠTALÁCIU	PRE MONTÉRA	Slovenčina
TELEPÍTÉSI KÉZIKÖNYV	A TELEPÍTŐ RÉSZÉRE	Magyar
NAMESTITVENI PRIROČNIK	ZA MONTERJA	Slovenščina
MANUAL DE INSTALARE	PENTRU INSTALATOR	Română
PAIGALDUSJUHEND	PAIGALDAJALE	Eesti
MONTĀŽAS ROKASGRĀMATA	UZSTĀDĪŠANAS SPECIĀLISTAM	Latviski
MONTAVIMO VADOVAS	SKIRTA MONTUOTOJUI	Lietuviškai
PRIRUČNIK ZA POSTAVLJANJE	ZA INSTALATERA	Hrvatski
UPUTSTVO ZA UGRADNJU	ZA MONTERA	Srpski

1. Pentru garantarea siguranței, trebuie să fie respectate întotdeauna următoarele aspecte ...	1	5. Rețeaua de conducte de curgere a agentului frigorific	7
2. Selectarea locației de instalare	2	6. Instalația electrică	10
3. Diagrama de instalare	6	7. Întreținerea	12
4. Conducta de evacuare pentru unitatea exterioară (Fig. 4-1)	7	8. Evacuarea completă a agentului frigorific	12



Notă: Acest marcaj simbolic vizează exclusiv țările membre UE.

Acest marcaj este aplicat în conformitate cu directiva 2012/19/UE articolul 14 Informații pentru utilizatori și Anexa IX.

Produsul dumneavoastră MITSUBISHI ELECTRIC este proiectat și fabricat cu materiale și componente de înaltă calitate care pot fi reciclate și reutilizate.

Acest simbol semnifică faptul că, la sfârșitul duratei de viață, acestea trebuie să fie eliminate separat de resturile menajere.

Vă rugăm să predați acest echipament la centrul local de colectare/reciclare din comunitatea dumneavoastră.

În Uniunea Europeană există sisteme de colectare separată a produselor electrice și electronice uzate.

Vă rugăm să ne ajutați să protejăm mediul înconjurător!

1. Pentru garantarea siguranței, trebuie să fie respectate întotdeauna următoarele aspecte

- Vă rugăm să asigurați un circuit exclusiv pentru aparatul de aer condiționat și nu conectați alte aparate electrocasnice la acesta.
- Asigurați-vă că ați citit „Pentru garantarea siguranței, trebuie să fie respectate întotdeauna următoarele aspecte” înainte de a instala aparatul de aer condiționat.
- Asigurați-vă că respectați atenționările specificate aici, deoarece acestea cuprind informații importante privind siguranța.
- Indicațiile și semnificațiile sunt următoarele.

⚠ Avertizare:

Poate rezulta decesul, rănirea gravă etc.

⚠ Atenție:

În anumite medii, poate cauza rănirea gravă în special dacă nu este utilizată corect.

- După ce ați citit acest manual, aveți grijă să îl păstrați la îndemână împreună cu manualul de instrucțiuni, în locația clientului.

⚡ : Indică o componentă care trebuie să fie împământată.

⚠ Avertizare:

Citiți cu atenție etichetele atașate pe unitatea principală.

Ⓢ : Indică avertizările și atenționările la utilizarea agentului frigorific R32.

SEMNIFICAȚIILE SIMBOLURILOR AFIȘATE PE UNITATE

	AVERTIZARE (Pericol de incendiu)	Acest marcaj vizează exclusiv agentul frigorific R32. Tipul de agent frigorific este inscripționat pe plăcuța cu date tehnice a unității exterioare. Dacă agentul frigorific este de tip R32, înseamnă că această unitate utilizează un agent frigorific inflamabil. Dacă agentul frigorific se scurge și intră în contact cu flăcări sau cu un aparat de încălzire, acesta va crea un gaz nociv și va provoca pericolul de incendiu.
	Citiți cu atenție MANUALUL DE UTILIZARE înainte de a utiliza aparatul.	
	Personalul de service trebuie să citească cu atenție MANUALUL DE UTILIZARE și MANUALUL DE INSTALARE înainte de a acționa aparatul.	
	Pentru informații suplimentare, consultați MANUALUL DE UTILIZARE, MANUALUL DE INSTALARE și celelalte documentații corespunzătoare.	

⚠ Avertizare:

- Nu efectuați instalarea pe cont propriu (client).
- Instalarea incompletă ar putea cauza vătămarea prin incendiu, electrocutare, căderea unității sau scurgerea apei. Adresați-vă reprezentanței de la care ați achiziționat unitatea sau unui instalator specializat.
- Lucrările de întreținere trebuie să fie efectuate respectând întocmai recomandările producătorului.
- Pentru operații de instalare și mutare, respectați instrucțiunile din Manualul de instalare și utilizați instrumente și componente pentru conducte fabricate special pentru a fi utilizate cu agentul frigorific R32. În cazul în care pentru conducte se utilizează componente care nu sunt proiectate pentru agentul frigorific R32 și unitatea nu este instalată corect, conductele pot să pleznească și se pot produce daune sau accidente. În plus, pot apărea scurgeri de apă, șocuri electrice sau poate izbucni un incendiu.
- Nu modificați unitatea. Acest lucru poate cauza izbucnirea unui incendiu, șocuri electrice, vătămarea sau scurgerea apei.
- Acest aparat este destinat utilizării de către utilizatori specializați sau instruiți în cadrul spațiilor comerciale, spațiilor din cadrul industriei ușoare și al fermelor sau în scopuri comerciale de către nespecialiști.
- Instalați în siguranță unitatea într-un loc care să poată susține greutatea acesteia. Atunci când este instalată într-o locație care nu este suficient de rezistentă, unitatea poate cădea, cauzând vătămarea.
- Utilizați cablurile specificate pentru a conecta în siguranță unitatea interioară și cea exterioară și fixați ferm cablurile la secțiunile de conectare de la blocul de conexiuni astfel încât tensionarea cablurilor să nu fie aplicată asupra secțiunilor. Conectarea și fixarea incomplete ar putea provoca un incendiu.
- Nu utilizați conexiuni intermediare ale cablului de alimentare electrică sau ale cablului prelungitor și nu conectați mai multe dispozitive la o singură priză de C.A. Ar putea fi provocate un incendiu sau electrocutarea din cauza contactului defect, izolației defecte, depășirii intensității permise a curentului etc.
- După finalizarea lucrărilor de instalare, asigurați-vă că nu există scurgeri de gaz refrigerant.
- Efectuați instalarea în condiții de siguranță, conform manualului de instalare. Instalarea incompletă ar putea cauza vătămarea personală prin incendiu, electrocutare, căderea unității sau scurgerea apei.
- Utilizați numai cablurile specificate pentru cablare. Conexiunile cablajului trebuie efectuate în siguranță, fără a aplica tensiune la bornele de racordare. De asemenea, nu îmbinați niciodată cablurile pentru cablare (decât dacă acest lucru este indicat în document).
- Nerespectarea acestor instrucțiuni poate avea drept rezultat supraîncălzirea sau izbucnirea unui incendiu.
- Dacă cablul de alimentare electrică este deteriorat, acesta trebuie să fie înlocuit de către producător, de către agentul de service al acestuia sau de către persoane calificate, pentru a se evita situațiile periculoase.
- Aparatul va fi instalat în conformitate cu reglementările naționale de cablare.
- Efectuați lucrările electrice în conformitate cu manualul de instalare și aveți grijă să utilizați un circuit exclusiv.
- Dacă capacitatea circuitului electric este insuficientă sau dacă lucrările electrice nu sunt finalizate, există pericolul producerii unui incendiu sau al electrocutării.
- Atașați în siguranță capacul părții electrice la unitatea interioară și panoul de servizare la unitatea exterioară.
- Dacă capacul părții electrice a unității interioare și/sau panoul de servizare al unității exterioare nu sunt fixate în siguranță, s-ar putea produce un incendiu sau electrocutarea din cauza prezenței prafului, apei etc.

- Asigurați-vă că utilizați piesa furnizată sau piesele specificate pentru lucrările de instalare.
- Utilizarea de piese defecte poate cauza răni sau scurgeri de apă, producerea unui incendiu, electrocutarea, căderea unității etc.
- Aerisiți încăperea dacă se scurge agent frigorific în timpul funcționării aparatului. Dacă agentul frigorific intră în contact cu o flăcără, se vor elibera gaze toxice.
- Atunci când agentul frigorific este pompat, opriți compresorul înainte de a debransa conductele de agent frigorific. Compresorul ar putea să plesnească dacă în interiorul acestuia pătrunde aer etc.
- Atunci când instalați, mutați sau efectuați operații de întreținere a aparatului de aer condiționat, utilizați numai agentul frigorific specificat (R32) pentru a încălca conductele de agent frigorific. Nu îl amestecați cu un alt tip de agent frigorific și eliminați tot aerul din conducte.
- Dacă se amestecă aer cu agentul frigorific, acest lucru poate cauza presiunea ridicată anormală în conducta de curgere a agentului frigorific, ceea ce poate provoca o explozie sau apariția altor pericole.
- Utilizarea oricărui alt tip de agent frigorific în afara celui specificat pentru sistem va determina producerea de defecțiuni mecanice, defectarea sistemului sau avarierea unității. În cel mai rău caz, aceasta ar putea periclita în mod grav siguranța produsului.
- Nu utilizați alte mijloace de accelerare a procesului de degivrare sau de curățare a aparatului decât cele recomandate de producător.
- Aparatul trebuie să fie stocat într-o încăpere în care să nu existe surse de aprindere cu funcționare continuă (de exemplu: flăcări deschise, un aparat cu gaz sau un încălzitor electric aflate în funcțiune).
- Nu perforați sau ardeți.
- Aveți în vedere faptul că agenții frigorifici ar putea fi inodori.
- Conductele trebuie să fie protejate împotriva deteriorărilor fizice.
- Lucrările de instalare a conductelor trebuie să fie reduse la minim.
- Trebuie să fie asigurată respectarea reglementărilor naționale din domeniul gazului.
- Asigurați-vă că niciuna dintre deschiderile de aerisire necesare nu este obstrucționată.
- Nu utilizați aliaje de lipit cu temperatură joasă de topire în cazul brazării conductelor de curgere a agentului frigorific.
- Atunci când efectuați operații de brazare, asigurați-vă că aerisiți încăperea suficient. Asigurați-vă că nu există pericole sau materiale inflamabile în apropiere.
- Atunci când efectuați operații într-o încăpere închisă, o încăpere mică sau o locație similară, asigurați-vă că nu există scurgeri de agent frigorific înainte de a efectua operațiile.
- Dacă se scurge și se acumulează agent frigorific, acesta se poate aprinde sau pot fi eliberate gaze toxice.
- Aparatul trebuie depozitat într-un spațiu bine aerisit, ale cărui dimensiuni corespund cu cele specificate pentru funcționare.
- Țineți aparatele cu funcționare pe gaz, încălzitoarele electrice și alte surse de foc (surse de aprindere) departe de locația în care sunt efectuate instalarea, repararea și alte operații asupra aparatului de aer condiționat.
- Dacă agentul frigorific intră în contact cu o flăcără, se vor elibera gaze toxice.
- Nu fumați în timpul efectuării lucrărilor sau în timpul transportului.

1. Pentru garantarea siguranței, trebuie să fie respectate întotdeauna următoarele aspecte

⚠ Atenție:

- Efectuați legarea la masă.
Nu conectați cablul de împământare la o conductă de gaz, un supresor al conductei de apă, sau la un cablu de împământare pentru telefon. O împământare defectuoasă ar putea cauza electrocutarea.
- Nu instalați unitatea în locuri de unde s-ar putea scurge gaze inflamabile. Dacă gazul se scurge și se acumulează în jurul unității, ar putea cauza o explozie.
- Instalați un disjunctor de protecție acționat de curentul de scurgere la pământ la locul de instalare (unde este umezeală).

Dacă nu este instalat un disjunctor de protecție acționat de curentul de scurgere la pământ, s-ar putea produce electrocutarea.

- Efectuați lucrările la sistemul de evacuare/instalare a conductelor în condiții de siguranță, conform manualului de instalare.
Dacă lucrările la sistemul de evacuare/instalare a conductelor au fost efectuate în mod defectuos, apa din unitate s-ar putea scurge, iar bunurile din locuință se pot uda și deteriora.
- Strângeți piulița de racord cu ajutorul unei chei dinamometrice conform specificației din manual.
Dacă este strânsă prea puternic, piulița de racord s-ar putea rupe după o perioadă îndelungată de timp, determinând scurgerea agentului frigorific.

2. Selectarea locației de instalare

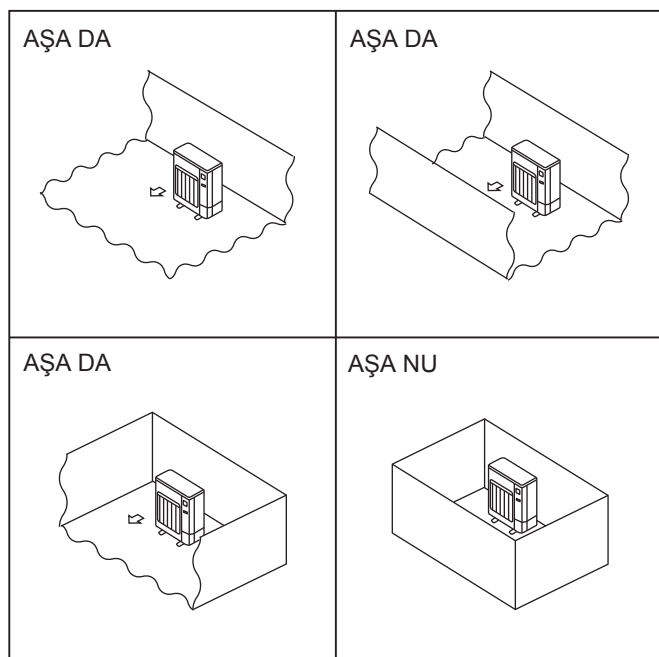


Fig. 2-1

2.1. Unitatea exterioară

- R32 este mai greu decât aerul—și decât alți agenți frigorifici—de aceea, are tendința de a se acumula la bază (în apropierea pardoselii). Dacă R32 se acumulează în jurul bazei, acesta ar putea atinge o concentrație inflamabilă dacă încăperea este mică. Pentru a evita aprinderea, este necesară menținerea unui mediu de lucru sigur, prin asigurarea unei ventilații corespunzătoare. Dacă se confirmă scurgerea de agent frigorific într-o încăpere sau zonă care nu este ventilată suficient, nu utilizați flăcări decât după ce mediul de lucru poate fi optimizat prin asigurarea unei ventilații corespunzătoare.
 - Unde nu este expusă la curenți de aer puternici.
 - Unde există un flux de aer optim și fără particule de praf.
 - Unde nu este expusă la ploaie și lumina directă a soarelui.
 - Unde zgomotele produse în timpul funcționării sau aerul fierbinte să nu deranjeze vecinii.
 - Unde este disponibil un perete sau suport rigid, pentru a se preveni creșterea nivelului de zgomot sau de vibrații din timpul funcționării.
 - Unde nu există riscul producerii de scurgeri de gaz inflamabil.
 - În cazul instalării unității la un nivel înalt, aveți grijă să fixați piciorușele acesteia.
 - La o distanță de cel puțin 3 m față de antena unui televizor sau radio. (În caz contrar, imaginile pot fi distorsionate sau pot fi generate sunete.)
 - Vă rugăm să o instalați într-o zonă care nu este afectată de ninsoare sau viscol. În zonele în care se produc ninsori puternice, vă rugăm să instalați un acoperiș, un pedestal și/sau niște plăci despărțitoare.
 - Instalați unitatea în poziție orizontală.
 - Conexiunile conductelor de curgere a agentului frigorific vor fi accesibile pentru întreținere.
- Ⓢ Instalați unitățile exterioare într-o zonă unde cel puțin una dintre cele patru părți laterale este deschisă și într-un spațiu suficient de mare, fără denivelări. (Fig. 2-1)

⚠ Atenție:

Evitați instalarea în următoarele locuri unde este foarte probabilă producerea de defecțiuni ale sistemului de climatizare.

- Locurile unde există cantități prea mari de ulei pentru mașini.
- Medii sărate, cum ar fi zone litorale.
- Zone cu izvoare termale.
- Locurile unde există gaze sulfuroase.
- Alte zone atmosferice speciale.

Unitatea exterioară produce condens în timpul operației de încălzire. Selectați locul de instalare pentru a vă asigura că se previne umezirea unității exterioare și/sau a planșeului din cauza apei scurse sau deteriorarea acestora în urma înghețării apei scurse.

2. Selectarea locației de instalare

2.2. Suprafața minimă de instalare

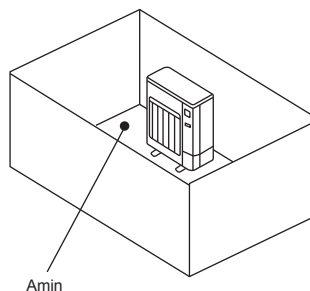
Dacă nu puteți evita instalarea unei unități într-un spațiu în care toate cele patru părți sunt blocate sau în care există denivelări, asigurați-vă că este satisfăcută una dintre aceste condiții (A, B sau C).

Notă: Aceste contramăsuri se aplică pentru menținerea siguranței și nu pentru asigurarea garanției specificate.

A) Asigurați un spațiu de instalare suficient (zona minimă de instalare Amin).

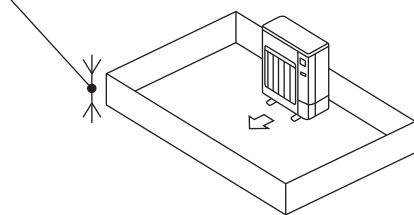
Instalați unitatea într-un spațiu cu o zonă de instalare cu dimensiunile Amin sau mai mult, corespunzătoare cantității M de agent frigorific (agentul frigorific încărcat din fabrică + agentul frigorific adăugat la locul de montaj).

M [kg]	Amin [m²]
1,0	12
1,5	17
2,0	23
2,5	28
3,0	34
3,5	39
4,0	45
4,5	50
5,0	56
5,5	62
6,0	67
6,5	73
7,0	78
7,5	84

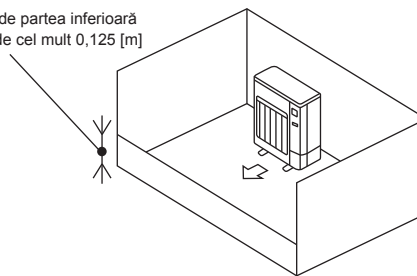


B) Instalați unitatea într-un loc cu o înălțime a denivelărilor de $\leq 0,125$ [m].

Înălțimea față de partea inferioară
trebuie să fie de cel mult 0,125 [m]



Înălțimea față de partea inferioară
trebuie să fie de cel mult 0,125 [m]

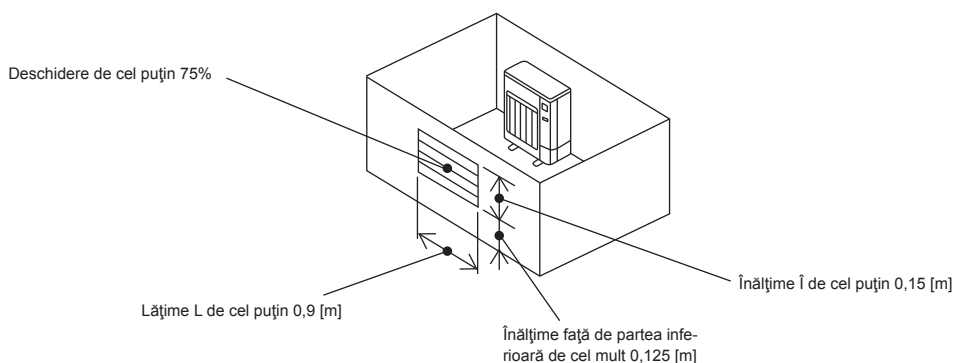


C) Creați o zonă deschisă corespunzătoare pentru ventilație.

Asigurați-vă că lățimea zonei deschise este de cel puțin 0,9 [m], iar înălțimea zonei deschise este de cel puțin 0,15 [m].

Totuși, înălțimea din partea inferioară a spațiului de instalare până în marginea inferioară a zonei deschise trebuie să fie de cel mult 0,125 [m].

Zona deschisă trebuie să aibă o deschidere de cel puțin 75%.



2. Selectarea locației de instalare

■ Unități interioare

Instalați unitatea într-o încăpere cu dimensiuni ale pardoselii Amin sau mai mult, corespunzătoare cantității M de agent frigorific (agentul frigorific încărcat din fabrică + agentul frigorific adăugat la locul de montaj).

* Pentru cantitatea de agent frigorific încărcat din fabrică, consultați plăcuța cu specificații sau manualul de instalare.

Pentru informații despre cantitatea care trebuie adăugată local, consultați manualul de instalare.

Instalați unitatea interioară astfel încât înălțimea de la pardoseală la partea inferioară a unității interioare să fie h_0 ;

pentru unitățile montate pe perete: 1,8 m sau mai mult;

pentru unitățile suspendate de tavan, încastrate și mascate în tavan: 2,2 m sau mai mult.

pentru unitățile amplasate pe planșeu (PSA-M): 0 m

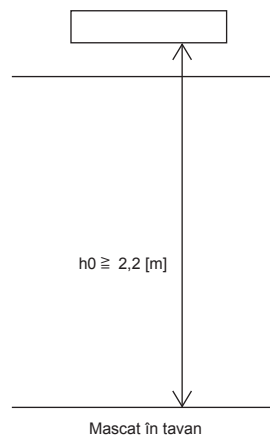
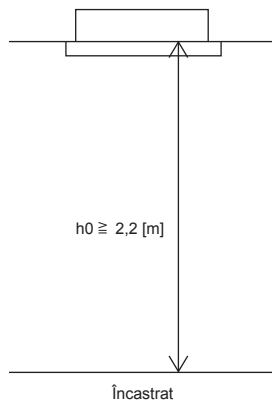
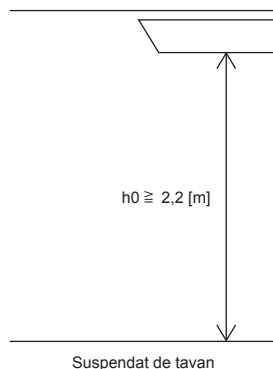
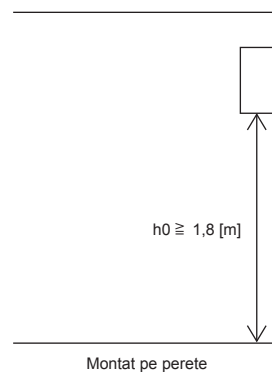
pentru unitățile amplasate pe planșeu (MFZ-KT): consultați manualul de instalare a unității interioare.

pentru unitățile amplasate pe planșeu, mascate: consultați manualul de instalare a unității interioare.

* Deoarece există restricții privind înălțimea de instalare pentru fiecare model, este necesar să citiți manualul de instalare aferent fiecărei unități.

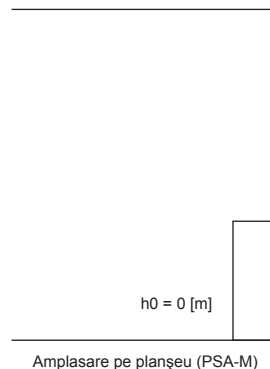
Cazul 1: pentru unitățile montate pe perete, suspendate de tavan, încastrate și mascate în tavan

M [kg]	Amin [m²]
1,0	4
1,5	6
2,0	8
2,5	10
3,0	12
3,5	14
4,0	16
4,5	20
5,0	24
5,5	29
6,0	35
6,5	41
7,0	47
7,5	54



Cazul 2: pentru unitățile amplasate pe planșeu (PSA-M)

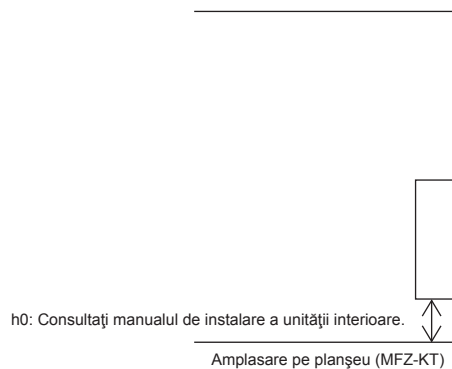
M [kg]	Amin [m²]
< 1,84	Nicio cerință
1,84	6
2,0	6
2,5	7
3,0	9
3,5	10
4,0	11
4,5	13
5,0	14
5,5	15
6,0	17
6,5	18
7,0	20
7,5	21



2. Selectarea locației de instalare

Cazul 3: pentru unitățile amplasate pe planșeu (MFZ-KT)

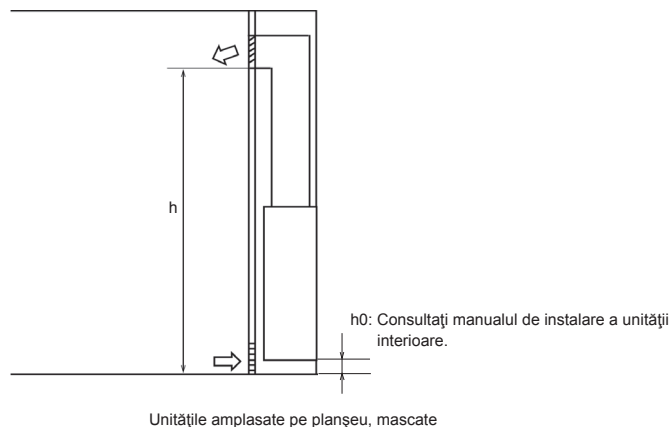
M [kg]	Amin [m²]
1,00	Nicio cerință
1,10	
1,20	
1,30	
1,40	
1,50	
1,60	
1,70	
1,80	
1,84	3,63
1,90	3,75
2,00	3,95
2,10	4,15
2,20	4,34
2,30	4,54
2,40	4,74



Cazul 4: pentru unitățile amplasate pe planșeu, mascate

Cazul 4-1: Când conducta este instalată

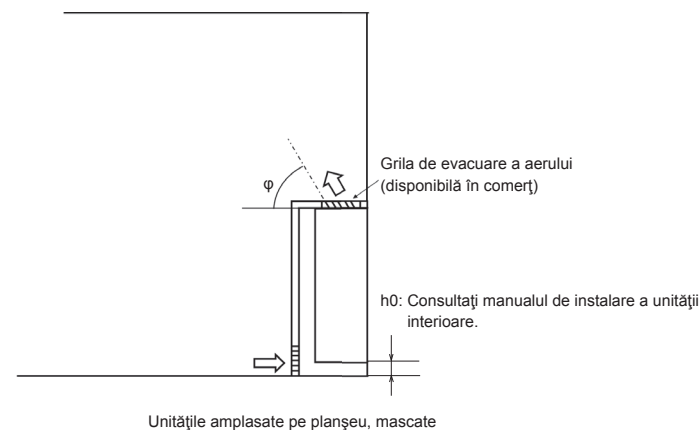
M [kg]	Amin [m²]		
	$h \geq 1,8$	$1,4 \leq h < 1,8$	$1,0 \leq h < 1,4$
1,00	Nicio cerință		
1,10			
1,20			
1,30			
1,40			
1,50			
1,60			
1,70			
1,80			
1,84	4,5	5,8	8,0
1,90	4,6	5,9	8,3
2,00	4,9	6,3	8,7
2,10	5,1	6,6	9,2
2,20	5,4	6,9	9,6
2,30	5,6	7,2	10,0
2,40	5,8	7,5	10,5



* Înălțimea h a orificiului de evacuare a aerului nu trebuie să fie mai mică de 1,0 m

Cazul 4-2: Când este instalată grila de evacuare a aerului

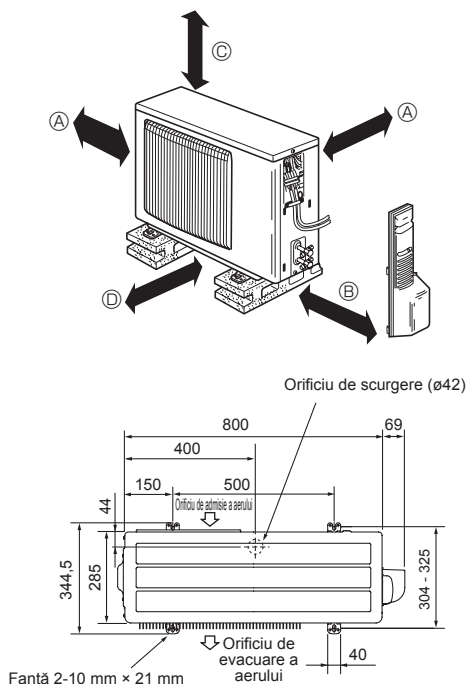
M [kg]	Amin [m²]		
	$\varphi = 90^\circ$	$60^\circ \leq \varphi < 90^\circ$	$30^\circ \leq \varphi < 60^\circ$
1,00	Nicio cerință		
1,10			
1,20			
1,30			
1,40			
1,50			
1,60			
1,70			
1,80			
1,84	4,1	5,0	8,3
1,90	4,3	5,1	8,6
2,00	4,5	5,4	9,0
2,10	4,7	5,7	9,5
2,20	4,9	5,9	9,9
2,30	5,2	6,2	10,4
2,40	5,4	6,5	10,8



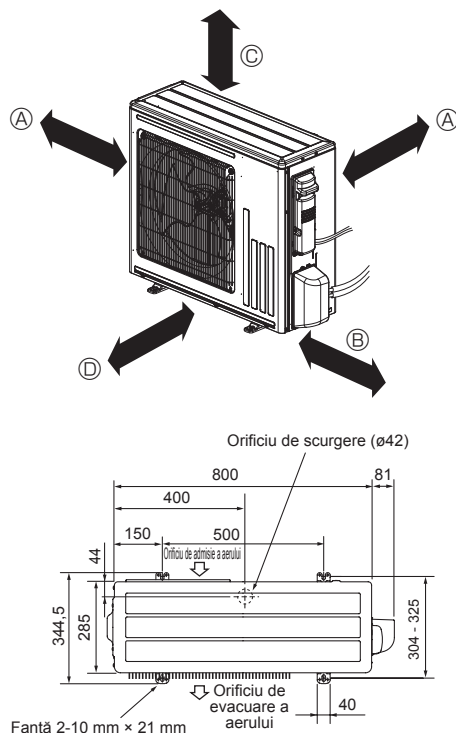
* Unghiul grilei nu trebuie să fie mai mic de 30°

3. Diagrama de instalare

■ M25 M35



■ M50



3.1. Unitatea exterioară (Fig. 3-1)

Spațiul de ventilare și de întreținere

■ M25

M35

M50

Ⓐ 100 mm sau mai mult

Ⓑ 350 mm sau mai mult

Ⓒ Deschidere obișnuită de 100 mm sau mai mult fără obstrucție în partea frontală și pe ambele părți laterale ale unității.

Ⓓ 200 mm sau mai mult (Două părți deschise în stânga, dreapta sau spate.)

■ M60

M71

Ⓐ 100 mm sau mai mult

Ⓑ 350 mm sau mai mult

Ⓒ 500 mm sau mai mult

Atunci când conductele trebuie să fie atașate la un perete cu conținut metalic (acoperit cu staniu) sau acoperit cu o plasă metalică, utilizați un instrument din lemn tratat chimic cu grosimea de cel puțin 20 mm între perete și conducte sau înfășurați 7 - 8 straturi de bandă vinilică izolatoare în jurul conductelor.

Unitățile trebuie să fie instalate de către un contractor cu licență în conformitate cu normele tehnice locale.

Notă:

Atunci când sistemul de climatizare este utilizat la temperaturi exterioare scăzute, asigurați-vă că sunt respectate instrucțiunile de mai jos.

- Nu instalați niciodată unitatea exterioară într-un loc unde partea de admisie/evacuare a aerului ar putea fi expusă direct acțiunii curenților de aer.
- Pentru a preveni expunerea la curenții de aer, instalați unitatea exterioară cu orificiul de admisie a aerului orientat spre perete.
- Pentru a preveni expunerea la curenții de aer, este recomandat să instalați o placă despărțitoare pe partea de evacuare a aerului a unității exterioare.

■ M60

M71

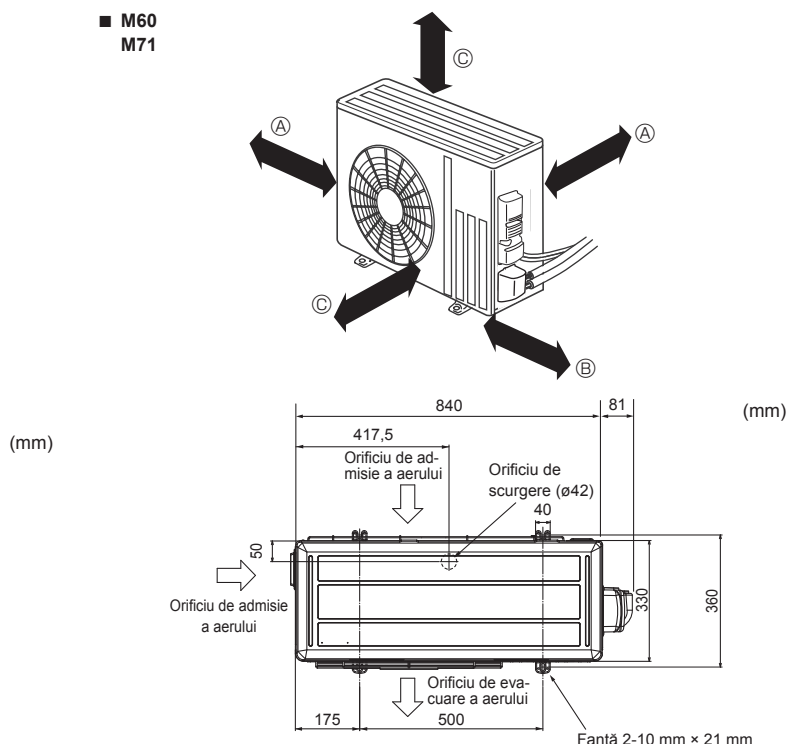


Fig. 3-1

4. Conducta de evacuare pentru unitatea exterioară (Fig. 4-1)

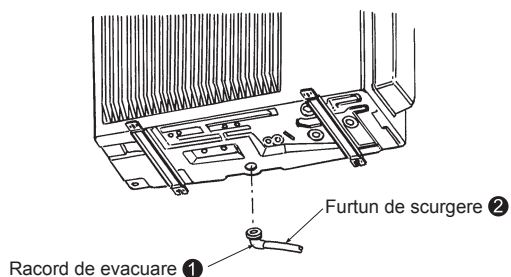


Fig. 4-1

4.1. Accesorii

Înainte de instalare, verificați următoarele componente.

<Unitatea exterioară>

1	Racord de evacuare	1
---	--------------------	---

- Montați conductele de evacuare înainte de a racorda conductele de la unitatea interioară și cea exterioară. (Va fi dificil de instalat racordul de evacuare 1 dacă racordarea conductelor de la unitatea interioară și cea exterioară este efectuată înaintea racordării conductele de evacuare deoarece unitatea exterioară devine imobilă.)
- Conectați furtunul de scurgere 2 (care poate fi achiziționat din magazin, diametru interior: 15 mm) conform indicațiilor din figura aferentă evacuării.
- Asigurați-vă că conductele de evacuare sunt orientate în jos, pentru facilitarea fluxului de evacuare.

Notă:

Nu utilizați racordul de evacuare 1 în regiunile cu climat rece. Apa scursă ar putea să înghețe și să determine oprirea ventilatorului.

5. Rețeaua de conducte de curgere a agentului frigorific

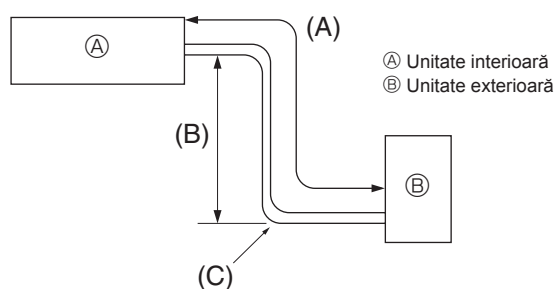


Fig. 5-1

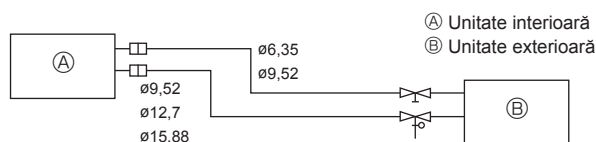


Fig. 5-2

5.1. Conductă pentru agentul frigorific (Fig. 5-1)

► Verificați dacă diferența dintre înălțimile unităților interioare și ale unităților exterioare, lungimea conductei pentru agentul frigorific și numărul de coturi ale conductei sunt în limitele indicate mai jos.

Modele	(A) Lungime conductă (pe sens)	(B) Diferența de înălțime	(C) Numărul de coturi (pe sens)
M25/M35	Max. 20 m	Max. 12 m	Max. 10
M50/M60/M71	Max. 30 m	Max. 30 m	Max. 10

- Limitările referitoare la diferența de înălțime sunt obligatorii indiferent ce unitate, cea interioară sau cea exterioară, este poziționată mai sus.
- Reglarea cantității de agent frigorific ... Dacă lungimea conductei depășește 7 m, va fi necesară adăugarea unei cantități suplimentare de agent frigorific (R32). (Unitatea exterioară este încărcată cu agent frigorific pentru o lungime a conductei de până la 7 m.)

Lungime conductă	Până la 7 m	Nu este necesară încărcarea suplimentară.	Cantitate maximă de agent frigorific
	Peste 7 m	Este necesară încărcarea suplimentară. (Consultați tabelul de mai jos.)	
Agent frigorific care trebuie adăugat	M25	20 g × (lungime conducte de curgere a agentului frigorific (m) - 7)	0,91
	M35	20 g × (lungime conducte de curgere a agentului frigorific (m) - 7)	1,16
	M50	20 g × (lungime conducte de curgere a agentului frigorific (m) - 7)	1,66
	M60	20 g × (lungime conducte de curgere a agentului frigorific (m) - 7)	1,71
	M71	40 g × (lungime conducte de curgere a agentului frigorific (m) - 7)	2,37

(1) Tabelul de mai jos indică specificațiile conductelor disponibile în comerț.

Model	Conductă	Diametru exterior		Grosime min. perete	Grosimea materialului izolator	Material izolator
		mm	inch			
M25	Pentru lichid	6,35	1/4	0,8 mm	8 mm	Spumă termorezistentă pentru suprafețe din plastic 0,045 cu greutate specifică
	Pentru gaz	9,52	3/8	0,8 mm	8 mm	
M35	Pentru lichid	6,35	1/4	0,8 mm	8 mm	
	Pentru gaz	9,52	3/8	0,8 mm	8 mm	
M50	Pentru lichid	6,35	1/4	0,8 mm	8 mm	
	Pentru gaz	12,7	1/2	0,8 mm	8 mm	
M60	Pentru lichid	6,35	1/4	0,8 mm	8 mm	
	Pentru gaz	15,88	5/8	0,8 mm	8 mm	
M71	Pentru lichid	9,52	3/8	0,8 mm	8 mm	
	Pentru gaz	15,88	5/8	1,0 mm	8 mm	

(2) Asigurați-vă că cele 2 conducte de curgere a agentului frigorific sunt bine izolate pentru a preveni condensul.

(3) Raza de îndoire a conductei de curgere a agentului frigorific trebuie să fie de cel puțin 100 mm.

⚠ **Atenție:**

Aveți grijă să utilizați izolații de grosimi specifice. Grosimea excesivă împiedică depozitarea în spatele unității interioare, iar o grosime mai mică cauzează scurgerea condensului.

- Asigurați-vă că există o ventilație suficientă, pentru a se preveni aprinderea. În plus, asigurați-vă că adoptați măsuri de prevenție a incendiilor și că nu există obiecte periculoase sau inflamabile în zonă.
- Reumplerea R32 de întreținere: Înainte de reumplerea echipamentului cu R32, pentru a vă asigura că nu este niciun risc de explozie de la scântei, trebuie să vă asigurați că echipamentul este complet (100%) deconectat de la sursa principală de alimentare cu curent.

5. Rețeaua de conducte de curgere a agentului frigorific

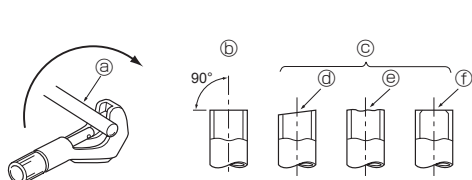


Fig. 5-3

- Ⓐ Țevi de cupru
- Ⓑ Corect
- Ⓒ Incorect
- Ⓓ Încălinat
- Ⓔ Neuniform
- Ⓕ Bavurat

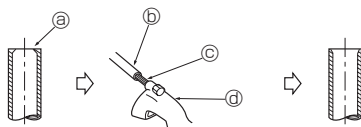


Fig. 5-4

- Ⓐ Bavură
- Ⓑ Țeavă/conductă de cupru
- Ⓒ Lărgitor de rezervă
- Ⓓ Clește pentru tăiat țevi

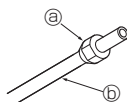


Fig. 5-5

- Ⓐ Piuliță de racord
- Ⓑ Țeavă de cupru

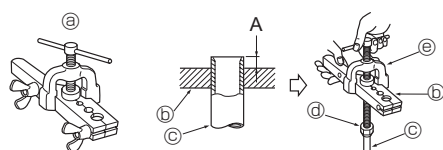


Fig. 5-6

- Ⓐ Sculă de evazare
- Ⓑ Vopsea
- Ⓒ Țeavă de cupru
- Ⓓ Piuliță de racord
- Ⓔ Furcă

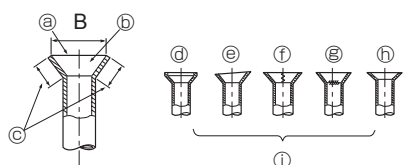


Fig. 5-7

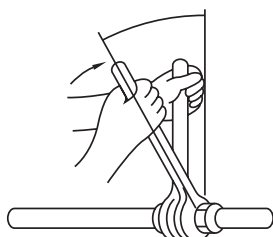


Fig. 5-8

5.2. Lucrările de evazare

- Cauza principală a scurgerii de gaz este reprezentată de defecțiunile apărute în timpul lucrărilor de evazare.

Efectuați lucrările de evazare în mod corespunzător urmând procedura de mai jos.

5.2.1. Tăierea țevelor (Fig. 5-3)

- Folosind un clește pentru tăiat țevi, tăiați țeava de cupru în mod corespunzător.

5.2.2. Îndepărtarea bavurilor (Fig. 5-4)

- Eliminați complet toate bavurile de pe secțiunea transversală tăiată a conductei/țevii.
- Atunci când eliminați bavurile, orientați în jos capătul conductei/țevii de cupru pentru a evita căderea bavurilor în interiorul conductei.

5.2.3. Montarea piulițelor (Fig. 5-5)

- Scoateți toate piulițele de racord atașate la unitatea interioară și la cea exterioră, apoi amplasați-le pe conductă/țeavă după ce ați finalizat operația de debavurare. (montarea acestora nu este posibilă după efectuarea lucrărilor de evazare)

5.2.4. Lucrările de evazare (Fig. 5-6)

- Efectuați lucrările de evazare folosind scula de evazare, așa cum este indicat în partea dreaptă.

Diametrul conductei (mm)	Dimensiune	
	A (mm)	B ^{+0 -0,4} (mm)
	Când este utilizată scula pentru R32 Tip de cârlig	
6,35	0 - 0,5	9,1
9,52	0 - 0,5	13,2
12,7	0 - 0,5	16,6
15,88	0 - 0,5	19,7

Țineți ferm în vopsea o conductă de cupru la dimensiunea prezentată în tabelul de mai sus.

5.2.5. Verificarea (Fig. 5-7)

- Comparați lucrările de evazare cu o figură din partea dreaptă.
- Dacă evazarea este defectuoasă, tăiați secțiunea evazată și efectuați din nou lucrările de evazare.

- Ⓐ Complet neted
- Ⓑ Interiorul este lucios și nu prezintă zgârieturi
- Ⓒ Lungime uniformă peste tot
- Ⓓ Excesiv
- Ⓔ Încălinat
- Ⓕ Zgârieturi pe suprafața evazată
- Ⓖ Crăpături
- Ⓗ Neuniform
- Ⓘ Exemple necorespunzătoare

- Aplicați un strat subțire de ulei refrigerant pe suprafața locașului conductei. (Fig. 5-8)
- Pentru racordare, mai întâi aliniați centrul, apoi strângeți piulița de racord cu 3 - 4 rotații.
- Consultați tabelul cu cuplurile de strângere de mai jos atunci când strângeți secțiunea laterală de îmbinare a unității interioare și strângeți utilizând două chei fixe. Strângerea excesivă determină deteriorarea secțiunii evazate.

Diametru exterior conductă din cupru (mm)	Diametru exterior piuliță de racord (mm)	Cuplu de strângere (N·m)
ø6,35	17	14 - 18
ø9,52	22	34 - 42
ø12,7	26	49 - 61
ø15,88	29	68 - 82

⚠ Avertizare:

La instalarea unității, conectați în siguranță conductele de agent frigorific înainte de a porni compresorul.

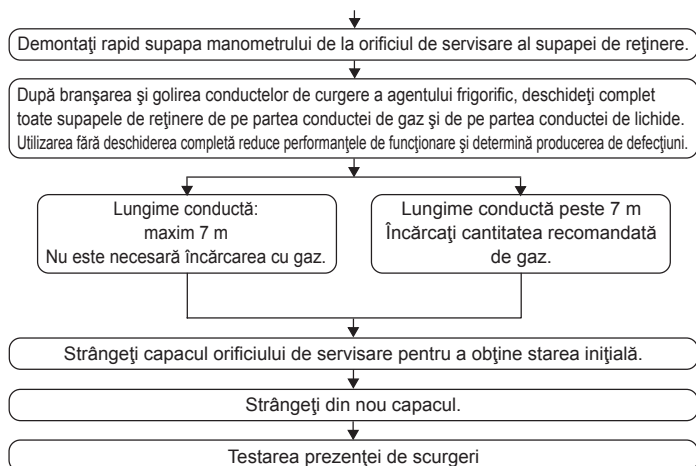
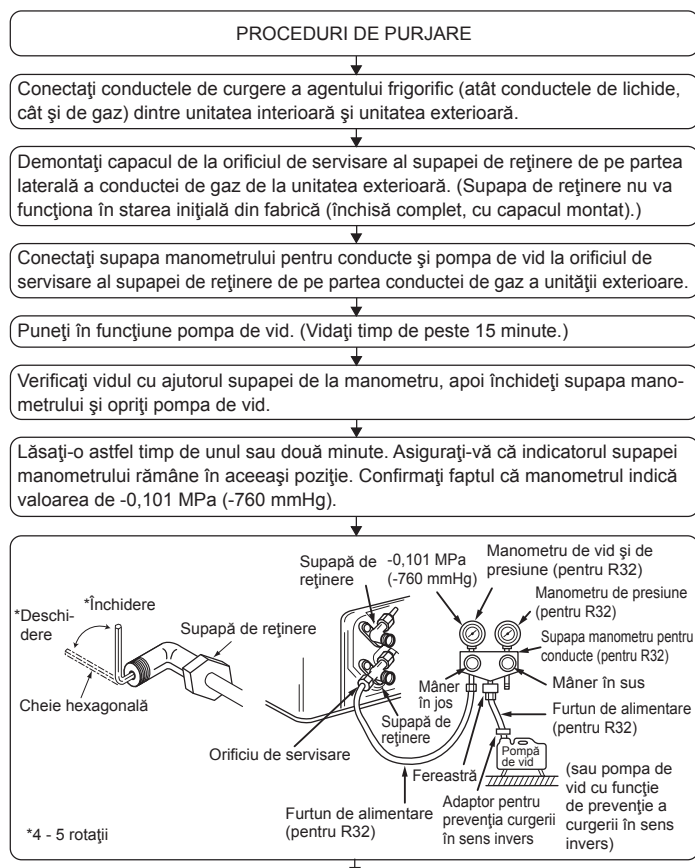
⚠ Avertizare:

Aveți grijă să nu proiectați piulița de racord! (Prezintă presiune internă)
Demontați piulița de racord după cum urmează:

1. Slăbiți piulița până când auziți un șuierat.
2. Nu demontați piulița până când gazul a fost eliberat în totalitate (adică, când se oprește șuieratul).
3. Asigurați-vă că gazul a fost eliberat în totalitate, apoi demontați piulița.

5. Rețeaua de conducte de curgere a agentului frigorific

5.3. Procedurile de purjare și testarea scurgerilor



6. Instalația electrică

6.1. Unitatea exterioară (Fig. 6-1, Fig. 6-2, Fig. 6-3, Fig. 6-4, Fig. 6-5)

① Demontați panoul de întreținere.

② Conectați cablurile respectând instrucțiunile din Fig. 6-1, Fig. 6-2, Fig. 6-3, Fig. 6-4 și Fig. 6-5.

■ M25/35/50

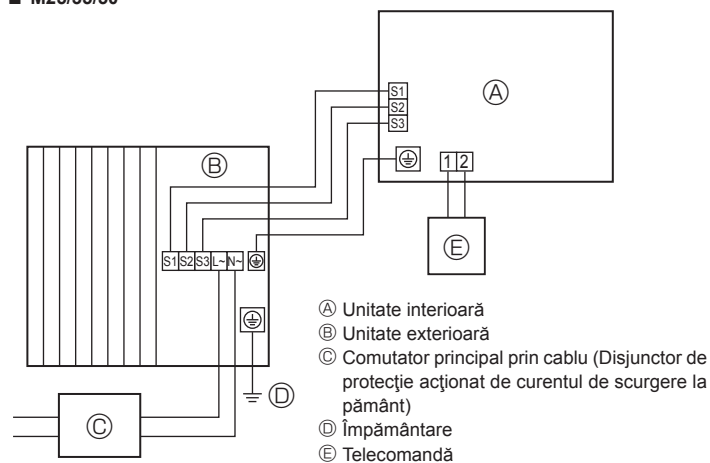


Fig. 6-1

Bloc de conexiuni interior ■ Pentru M25/35/50

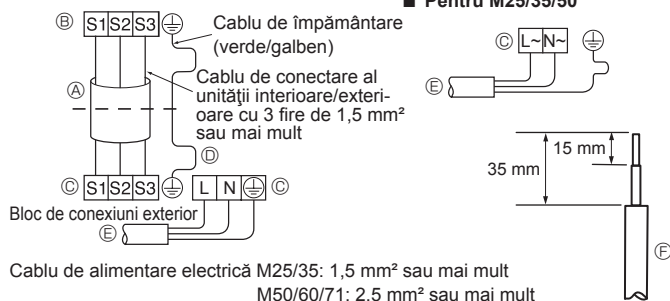


Fig. 6-2

■ M25/35

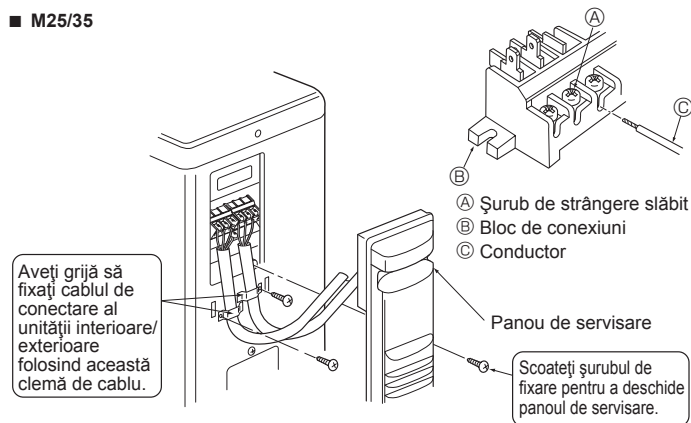


Fig. 6-3

■ M50

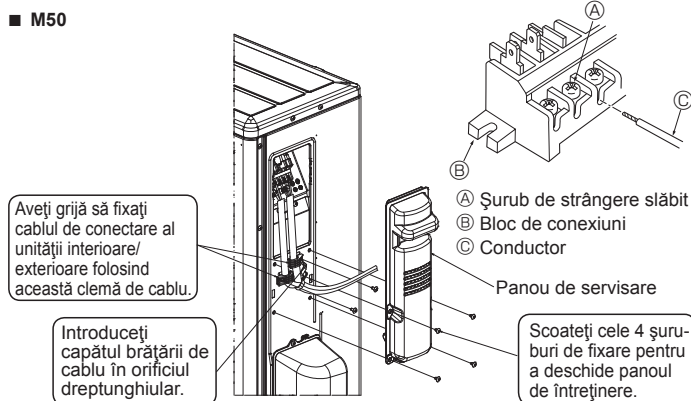
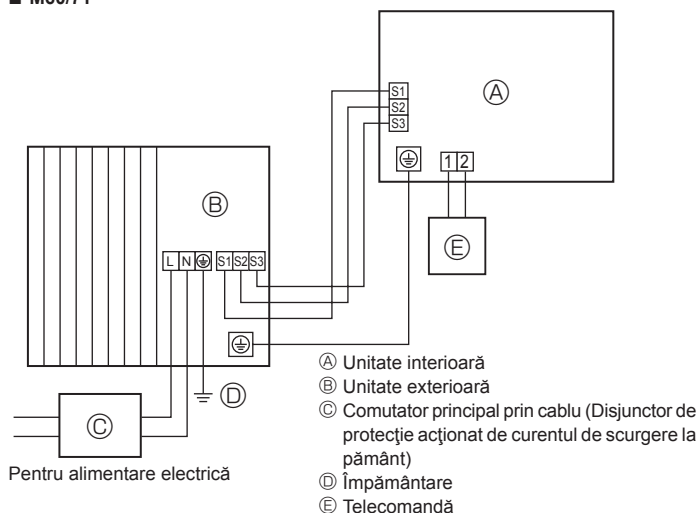


Fig. 6-4

■ M60/71



• Efectuați cablarea conform diagramei din stânga jos. (Achiziționați cablul la nivel local) (Fig. 6-2)

Aveți grijă să utilizați numai cabluri cu polaritatea corectă.

- A Cablu de conectare
- B Bloc de conexiuni interior
- C Bloc de conexiuni exterior
- D Instalați întotdeauna un cablu cu împământare mai lung decât celelalte cabluri.
- E Cablu de alimentare electrică
- F Conductor

- Asigurați-vă că cablul de împământare este puțin mai lung decât celelalte cabluri. (peste 100 mm)
- În vederea servisirii ulterioare, asigurați o lungime suplimentară a cablurilor de conectare.
- Asigurați-vă că atașați fiecare șurub la terminalul corespunzător atunci când fixați cordonul conector și/sau cablul la blocul de conexiuni.

- Conectați corect cablul de la unitatea interioară la blocul de conexiuni.
- Utilizați același bloc de conexiuni și aceeași polaritate ca în cazul unității interioare.
- Pentru operațiile de întreținere ulterioare, asigurați un cablu de conectare cu lungime suplimentară.

- Ambele capete ale cablului de conectare (cablu prelungitor) sunt desprinse. În cazul în care cablul este prea lung sau conectat prin tăierea acestuia de la mijloc, desprindeți învelișul cablului de alimentare electrică pentru a ajunge la dimensiunea indicată în figură.
- Aveți grijă să nu aduceți cablul de conectare în contact cu conductele.

⚠ Atenție:

- Aveți grijă să nu conectați cablurile greșit.
- Strângeți ferm șuruburile de strângere pentru a preveni slăbirea acestora.
- După strângere, trageți ușor de cabluri pentru a vă asigura că acestea nu se deplasează de la locurile lor.

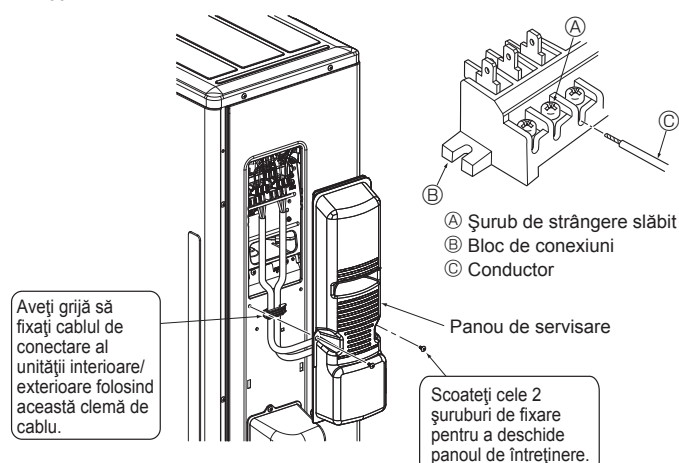
⚠ Avertizare:

- Aveți grijă să atașați în siguranță panoul de servizare al unității exterioare. Dacă acesta nu este atașat corect, se poate produce un incendiu sau electrocutarea din cauza prafului, apei etc.
- Strângeți bine șuruburile de strângere.
- Cablajul trebuie efectuat astfel încât liniile de alimentare să nu fie sub tensiune. În caz contrar, poate fi generată căldură sau un incendiu.

ro

6. Instalația electrică

■ M60/71

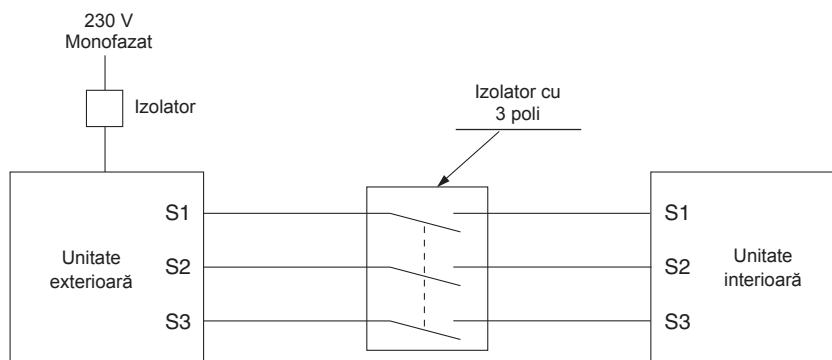


6.2. Circuitul electric

Model unitate exterioară	M25/35	M35 *3	M50/60/71
Sursă de alimentare unitate exterioară	~N (o fază), 50 Hz, 230 V	~N (o fază), 50 Hz, 230 V	~N (o fază), 50 Hz, 230 V
Capacitatea de intrare a unității exterioare Întrerupător principal (Întrerupător de circuit)	*1 10 A	16 A	20 A
Nr. cablu x dimensiune (mm²)	Sursă de alimentare unitate exterioară	2 x min. 1,5	2 x min. 2,5
	Sursă de alimentare și împământare unitate exterioară	1 x min. 1,5	1 x min. 2,5
	Unitate interioară-unitate exterioară	3 x 1,5 (Polar)	3 x 1,5 (Polar)
	Împământare unitate interioară-unitate exterioară	1 x min. 1,5	1 x min. 1,5
Putere nominală circuit	Unitate exterioară L-N	*2 230 VCA	230 VCA
	S1-S2 unitate interioară-unitate exterioară	*2 230 VCA	230 VCA
	S2-S3 unitate interioară-unitate exterioară	*2 12 VCC – 24 VCC	12 VCC – 24 VCC

- *1. La livrare, veți primi un întrerupător de circuit cu o distanță între contacte de cel puțin 3 mm la fiecare pol. Utilizați un întrerupător cu împământare (NV). Întrerupătorul cu împământare folosit trebuie să fie un întrerupător compatibil cu armonice de înaltă frecvență. Utilizați întotdeauna un întrerupător compatibil cu armonice de înaltă frecvență, deoarece această unitate este prevăzută cu un invertor. Utilizarea unui întrerupător inadecvat poate determina funcționarea incorectă a invertorului.
- *2. Cifrele NU se raportează întotdeauna la împământare. Terminalul S3 prezintă o tensiune cu 24 VCC mai mare decât terminalul S2. Cu toate acestea, în ceea ce privește terminalele S3 și S1, acestea NU sunt izolate electric de către transformator sau alte dispozitive.
- *3. În cazul combinațiilor din seria PEAD-M35JA.

- Note:**
1. Dimensiunea cablului trebuie să corespundă cu reglementările locale și naționale în vigoare.
 2. Cablurile de alimentare și cablurile de conectare ale unității interioare/unității exterioare nu trebuie să fie mai ușoare decât cablul flexibil cu manșon din policloropren. (Model 60245 IEC 57)
 3. Instalați un cablu cu împământare mai lung decât celelalte cabluri.
 4. Pentru instalația de alimentare cu curent electric, utilizați cabluri de distribuție cu autostingere.
 5. Poziționați cu atenție cablurile astfel încât acestea să nu intre în contact cu marginile de metal sau cu vârful vreunui șurub.



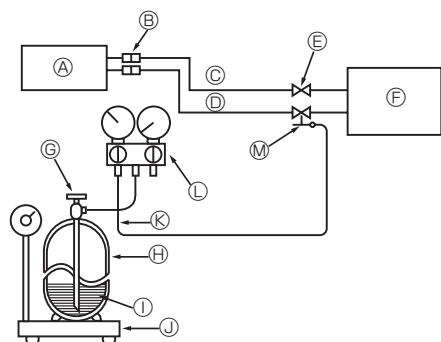
⚠ Avertizare:

- Există posibilitatea unei tensiuni ridicate pe borna S3 cauzată de modul de proiectare al circuitului electric care nu a fost prevăzut cu o izolație electrică între linia de alimentare cu curent și linia de comunicare a semnalului. Din această cauză, vă rugăm să închideți alimentarea cu curent electric în timpul efectuării operațiilor de întreținere. Și nu atingeți bornele S1, S2, S3 dacă aparatul este sub tensiune. Dacă trebuie să utilizați un izolator între unitatea interioară și cea exterioară, vă rugăm să utilizați un izolator cu 3 poli.

Nu secționați niciodată cablul de alimentare sau cablul de conectare interior/exterior; în caz contrar, se poate produce fum, incendiu sau erori de comunicație.

Trebuie să conectați cablurile de conectare interior-exterior direct la unitățile respective (fără conexiuni intermediare). Conexiunile intermediare pot determina apariția unor erori de comunicare dacă apa intră în cabluri și determină izolarea insuficientă la pământ sau un contact electric defect la punctul intermediar de conectare.

7. Întreținerea



- | | |
|--|--|
| Ⓐ Unitate interioară | ⓗ Butelii de gaz refrigerant pentru R32 cu țevă de aspirație |
| Ⓑ Îmbinare | ⓙ Agent frigorific (lichid) |
| Ⓒ Conductă pentru lichide | ⓚ Scală electronică pentru alimentarea cu agent frigorific |
| Ⓓ Conductă de gaz | Ⓛ Furtun de alimentare (pentru R32) |
| Ⓔ Supapă de reținere | Ⓜ Supapa manometru pentru conducte (pentru R32) |
| Ⓕ Unitate exterioară | Ⓨ Orificiu de servizare |
| Ⓖ Supapă de acționare butelie de gaz refrigerant | |

Fig. 7-1

7.1. Încărcare cu gaz (Fig. 7-1)

1. Racordați butelia de gaz la orificiul de servizare al supapei de reținere (3 căi).
2. Purjați aerul din conducta (sau furtunul) care pornește de la butelia de gaz refrigerant.
3. Completați cu cantitatea de agent frigorific specificată în timp ce acționați aparatul de aer condiționat pentru răcire.

Notă:

În cazul adăugării de agent frigorific, respectați cantitatea specificată pentru ciclul de refrigerare.

⚠ **Atenție:**

- Nu evacuați agentul frigorific în atmosferă.
- Aveți grijă să nu evacuați agentul frigorific în atmosferă în timpul instalării, reinstalării sau reparațiilor efectuate asupra circuitului de agent frigorific.
- Pentru încărcare suplimentară, încărcați agentul frigorific în faza lichidă a buteliei de gaz. Dacă agentul frigorific este încărcat din faza gazoasă, se poate schimba compoziția agentului frigorific din interiorul buteliei și al unității exterioare. În acest caz, capacitatea ciclului de refrigerare este redusă sau funcționarea normală poate fi imposibilă. Cu toate acestea, încărcarea întregii cantități de agent frigorific în stare lichidă poate cauza blocarea compresorului. Prin urmare, încărcați agentul frigorific încet.

Pentru a menține presiunea înaltă a buteliei de gaz, încălziți-o cu apă caldă (cu o temperatură mai mică de 40 °C) pe timpul sezonului rece. Nu utilizați niciodată flăcări deschise sau aburi.

8. Evacuarea completă a agentului frigorific

La reamplasarea sau eliminarea sistemului de climatizare, evacuați complet agentul frigorific din sistem conform procedurii descrise mai jos astfel încât în atmosferă să nu fie eliberată nicio cantitate de agent frigorific.

- ① Opriti alimentarea cu curent (întrerupător).
- ② Conectați supapa manometrului pentru conducte la orificiul de servizare al supapei de reținere de pe partea conductei de gaz a unității exterioare.
- ③ Închideți complet supapa de reținere de pe partea conductei pentru lichide a unității exterioare.
- ④ Alimentare curent (întrerupător).
- ⑤ Efectuați operația de colectare a agentului frigorific (rulare test de răcire).
 - Pentru PAR-31MAA, selectați „Service” (Servizare) → „TestRun” (Rulare test) din meniul principal pentru a porni rularea testului, apoi selectați modul de răcire.
 - Pentru detalii sau pentru alte informații despre pornirea rulării testului atunci când utilizați telecomenzi, consultați manualul de instalare pentru unitatea interioară sau telecomandă.
- ⑥ Închideți complet supapa de reținere de pe partea conductei de gaz a unității exterioare atunci când manometrul indică valoarea de 0,05 - 0 MPa [manometru] (aproximativ 0,5 - 0 kgf/cm²) și opriți rapid aparatul de aer condiționat.
 - Apăsăți butonul „ON/OFF” (PORNIRE/OPRIRE) de pe telecomandă pentru a opri aparatul de aer condiționat.
 - * Nu uitați, dacă instalația extinsă este foarte lungă, cu o cantitate mare de agent frigorific, este posibil ca operația de golire a instalației să nu poată fi efectuată. În acest caz, utilizați echipamentul de recuperare a agentului frigorific pentru a colecta tot agentul frigorific din sistem.
- ⑦ Opriti alimentarea cu curent (întrerupător), demontați supapa manometrului pentru conducte, apoi deconectați conductele de curgere a agentului frigorific.

⚠ **Avertizare:**

Atunci când agentul frigorific este pompat, opriți compresorul înainte de a debransa conductele de agent frigorific.

- În cazul în care conductele de curgere a agentului frigorific sunt deconectate în timp ce compresorul este funcțional și supapa de reținere (supapă cu bilă) este deschisă, presiunea din ciclul de refrigerare ar putea deveni extrem de ridicată dacă aerul este aspirat, cauzând conductele să explodeze, vătămări personale etc.

EC DECLARATION OF CONFORMITY EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE EG-CONFORMITEITSVERKLARING DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE EU-OVERENSSTEMMELSESEKHLÆRING EG-DEKLARATION OM ØVERENSSTÅMMELSE EC UYGUNLUK BEYANI ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС ЕС ДЕКЛАРАЦІЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ VYHLÁŠENIE O ZHODE ES EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT IZJAVA O SKLADNOSTI ES	DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE EU VASTAVUSDEKLARATSIOON EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA EB ATITIKTIES DEKLARACIJA EC IZJAVA O SUKLADNOSTI EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI
---	--	---	--

MITSUBISHI ELECTRIC CONSUMER PRODUCTS (THAILAND) CO., LTD.
700/406 MOO 7, TAMBON DON HUA ROH, AMPHUR MUANG, CHONBURI 20000, THAILAND

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
intygat härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanılmı amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
цим заявляю, беручи на себе повну відповідальність за це, що кондиціонери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:
декларира на своя собствена отговорност, че климатичите и термопомпите, описани по-долу, за употреба в жилищни, търговски и леки промишлени условия:
niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko przemysłowym:
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:
vakuuttaa täten yksinomaista vastuullaan, että jäljempänä kuvatus asuinrakennuksiin, pienteollisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitett ilmastointilaitteet ja lämpöpumpat:
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:
týmto na svoju vylučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:
izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoljih:
declară, prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:
kinnitab käesolevaga oma ainuvastutuse, et alpool toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades:
ar so, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji un siltumsūkņi ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.
šiu vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbiai skirti naudoti gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:
ovime izjavljaju pod isključivom odgovornošću da su klimatizacijski uređaji i toplinske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:
ovim izjavljuje na svojuj isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:

MITSUBISHI ELECTRIC, SUZ-M25VA*, SUZ-M35VA*, SUZ-M50VA*
SUZ-M60VA*, SUZ-M71VA*
SUZ-M25VA*-ET, SUZ-M35VA*-ET, SUZ-M50VA*-ET
SUZ-M60VA*-ET, SUZ-M71VA*-ET
*** : , 1, 2, 3, . . . , 9**

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.
Примечание: серийный номер указан на паспортной табличке изделия.
Примітка: Серійний номер вказано на паспортній табличці виробу.
Забелешка: Серийният му номер е на табелката на продукта.

Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.
Merk: Seriennummeret finner seg på navneplaten til produktet.
Huomautus: Sarjanumero on merkitty laitteen arvokilpeen.
Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu.
Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku.
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.
Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote.
Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuța indicatoare a produsului.
Mārkus. Seerianumber asub toote andmesildil.
Piezīme. Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes.
Pastaba. Serijos numeris nurodytas gaminio vardinį duomenų lentelėje.
Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda.
Napomena: Serijski broj nalazi se na nazivnoj pločici proizvoda.

Directives	Directivas	Dyrektwy	Directive
Richtlijnen	Direktiver	Direktiver	Direktiivid
Directives	Direktiv	Direktiivit	Direktīvas
Richtlijnen	Direktifler	Směrnice	Direktivos
Directivas	Директивы	Smernice	Direktive
Direttive	Директиви	Írányelvek	Direktive
Οδηγίες	Директиви	Direktive	

2014/35/EU: Low Voltage Directive
2006/42/EC: Machinery Directive
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility Directive
2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2102: RoHS Directive
2009/125/EC: Energy-related Products Directive and Regulation (EU) No 206/2012

Issued:	17 May 2019	Akira HIDAKA
THAILAND		Manager, Quality Assurance Department

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- The A-weighted sound pressure level is below 70dB.
- This appliance is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

<DEUTSCH>

Das Original ist in English. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Wenn Kältemittel austritt, kann dies zu Ersticken führen. Sorgen Sie in Übereinstimmung mit EN378-1 für Durchlüftung.
- Die Leitungen müssen isoliert werden. Direkter Kontakt mit nicht isolierten Leitungen kann zu Verbrennungen oder Erfrierungen führen.
- Nehmen Sie niemals Batterien in den Mund, um ein versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Durch das Verschlucken von Batterien kann es zu Erstickungen und/oder Vergiftungen kommen.
- Installieren Sie das Gerät auf einem stabilen Untergrund, um übermäßige Betriebsgeräusche oder -schwingungen zu vermeiden.
- Der A-gewichtete Schalldruckpegel ist niedriger als 70dB.
- Dieses Gerät ist vorgesehen für die Nutzung durch Fachleute oder geschultes Personal in Werkstätten, in der Leichtindustrie und in landwirtschaftlichen Betrieben oder für die kommerzielle Nutzung durch Laien.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'appareil sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Le niveau de pression acoustique pondéré est en dessous de 70 dB.
- Cet appareil est conçu pour un utilisateur expert ou les utilisateurs formés en magasin, dans l'industrie légère et dans l'agriculture ou dans le commerce par le profane.

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Het niveau van de geluidsdruk ligt onder 70 dB(A).
- Dit apparaat is bedoeld voor gebruik door ervaren of opgeleide gebruikers in werkplaatsen, in de lichte industrie en op boerderijen, of voor commercieel gebruik door leken.

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- El nivel de presión acústica ponderado A es inferior a 70 dB.
- Este aparato está destinado a su uso por parte de usuarios expertos o capacitados en talleres, industrias ligeras y granjas, o a su uso comercial por parte de personas no expertas.

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Le perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere una ventilazione adeguata in conformità con la norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie in bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- Il livello di pressione del suono ponderato A è inferiore a 70dB.
- Questa apparecchiatura è destinata all'utilizzo da parte di utenti esperti o addestrati in negozi, industria leggera o fattorie oppure a un uso commerciale da parte di persone non esperte.

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το πρότυπο EN378-1.
- Φροντίστε να τυλίξετε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μη βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών μπορεί να προκαλέσει πνιγμό ή/και δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η Α-σταθμισμένη στάθμη ηχητικής πίεσης είναι κάτω των 70dB.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση από έμπειρους ή εκπαιδευμένους χρήστες σε καταστήματα, στην ελαφριά βιομηχανία και σε αγροκτήματα, ή για εμπορική χρήση από άτομα τα οποία δεν είναι ειδήμονες.

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- A fuga de refrigerante pode causar asfixia. Garanta a ventilação em conformidade com a norma EN378-1.
- Certifique-se de que envolva as tubagens com material de isolamento. O contacto directo com tubagens não isoladas pode resultar em queimaduras ou ulcerações provocadas pelo frio.
- Nunca coloque pilhas na boca, por nenhum motivo, para evitar a ingestão accidental.
- A ingestão de uma pilha pode causar obstrução das vias respiratórias e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura robusta, de forma a evitar ruídos ou vibrações excessivos durante o funcionamento.
- O nível de pressão sonora ponderado A é inferior a 70 dB.
- Este equipamento destina-se a ser utilizado por especialistas ou utilizadores com formação em lojas, na indústria ligeira e em quintas, ou para utilização comercial por leigos.

<DANSK>

Engelsk er originalen. De andre sprogversioner er oversættelser af originalen.

⚠ FORSIGTIG

- Lækage af kølemiddel kan forårsage kvælning. Sørg for udluftning i overensstemmelse med EN378-1.
- Sørg for at pakke rørene ind i isolering. Direkte kontakt med ubeklædte rør kan forårsage forbrændinger eller forfrysninger.
- Batterier må under ingen omstændigheder tages i munden for at forhindre utilsigtet indtagelse.
- Indtagelse af batterier kan forårsage kvælning og/eller forgiftning.
- Installer enheden på en fast struktur for at forhindre for høje driftslyde eller vibrationer.
- Det A-vægtede lydtrykniveau er under 70dB.
- Dette apparat er beregnet til at blive brugt af eksperter eller udlærte brugere i butikker, inden for let industri og på gårde eller til kommerciel anvendelse af lægmænd.

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Den A-vägdade ljudtrycksnivån är under 70dB.
- Denna apparat är ämnad för användning av experter eller utbildade användare i affärer, inom lätt industri och på lantbruk, eller för kommersiell användning av lekmän.

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu kaçağı boğulmaya neden olabilir. EN378-1 uyarınca uygun havalandırma sağlayın.
- Borular etrafına yalıtım yapıldığından emin olun. Borulara doğrudan çıplak elle dokunulması yanıklara veya soğuk ısınklarına neden olabilir.
- Kazara yutlamak için, pilleri kesinlikle hiçbir amaçla ağzınızda tutmayın.
- Pillerin yutulması boğulmaya ve/veya zehirlenmeye yol açabilir.
- Açırı çalışma seslerini veya titreşimi önlemek için, üniteyi sağlam bir yarı üzerine monte edin.
- A ağırlıklı ses gücü seviyesi 70dB'nin altındadır.
- Bu cihaz atölyelerde, hafif endüstriyel tesislerde ve çiftliklerde uzman veya eğitilmiş kullanıcılar tarafından kullanılmak üzere veya normal kullanıcılar tarafından ticari kullanım için tasarlanmıştır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционным материалом. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Уровень звукового давления по шкале А не превышает 70 дБ.
- Данное устройство предназначено для использования специалистами или обученным персоналом в магазинах, на предприятиях легкой промышленности и фермах или для коммерческого применения не-профессионалами.

<УКРАЇНСЬКА>

Переклад оригіналу. Текст іншими мовами є перекладом оригіналу.

⚠ ОБЕРЕЖНО

- Виток холодоагенту може призвести до удушення. Необхідно забезпечити вентиляцію відповідно до стандарту EN 378-1.
- Труби необхідно обмотати ізоляційним матеріалом. Прямий контакт із непокритою трубою може призвести до опіку або обмороження.
- Забороняється класти елементи живлення в рот із будь-яких причин, оскільки є ризик випадково їх проковтнути.
- Попадання елемента живлення в травну систему може стати причиною задухи та/або отруєння.
- Встановлюйте блок на міцній конструкції, щоб уникнути надмірного рівня звуку роботи або вібрації.
- Рівень амплітудно зваженого акустичного тиску становить нижче 70 дБ.
- Цей прилад призначється для використання спеціалістами або особами, що пройшли відповідне навчання, у кранницях, легкій промисловості та сільськогосподарських підприємствах, а також для комерційного використання неспеціалістами.

<БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е текстът на английски език. Версиите на други езици са преводи на оригинала.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Изтичането на хладилен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация съобразно с EN378-1.
- Не забравяйте да увийете изолация около тръбите. Директният контакт с оголени тръби може да причини изгаряне или измръзване.
- При никакви обстоятелства не поставяйте батериите в устата си, за да не ги поглънете по невнимание.
- Това може да доведе до задушаване и/или натравяне.
- Монтирайте тялото върху твърда конструкция, за да предотвратите прекомерен шум или вибрации по време на работа.
- А-претегленото ниво на звуково налягане е под 70 dB.
- Този уред е предназначен за използване от експерти или обучени потребители в магазини, в леката промишленост и във ферми, или за търговска употреба от неспециалисти.

<POLSKI>

Językiem oryginału jest język angielski. Inne wersje językowe stanowią tłumaczenie oryginału.

⚠ UWAGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać, aby owinać izolację wokół przewodów rurowych. Bezpośredni kontakt z niezabezpieczonymi przewodami rurowymi może doprowadzić do poparzeń lub odmrożeń.
- Nie wolno wkładać baterii do ust z jakiegokolwiek powodu, aby uniknąć przypadkowego połknięcia.
- Połknięcie baterii może spowodować zadławienie i/lub zatrucie.
- Zainstalować urządzenie na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmieremu hałasowi i wibracjom.
- Poziom dźwięku A nie przekracza 70 dB.
- W sklepach, w przemyśle lekkim i w gospodarstwach rolnych urządzenia powinni obsługiwać profesjonaliści lub przeszkoleni użytkownicy, a w środowisku handlowym mogą to być osoby nieposiadające fachowej wiedzy.

<NORSK>

Originalspråket er engelsk. De andre språkversjonene er oversettelseter av originalen.

⚠ FORSIKTIG

- Kjølemiddel lekkasje kan forårsake kvelning. Sørg for ventilering i samsvar med EN378-1.
- Pass på at isoleringen pakkes godt rundt røret. Direkte kontakt med ukledte rør kan forårsake brannskader eller forfrysninger.
- Aldri plasser batteri i munnen, da dette kan medføre en risiko for at du svelger batteriet ved et uhell.
- Hvis du svelger et batteri, kan du risikere kvelning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stabil struktur for å forhindre unødvendig mye driftsstøy eller vibrering.
- Det A-vektede lydtrykknivået er under 70 dB.
- Dette apparatet er ment for bruk av eksperter eller faglært personell i butikker, lettindustri og på gårder, eller for kommersielt bruk av ikke-fagmenn.

<SUOMI>

Englanti on alkuperäinen. Muut kieliversiot ovat alkuperäiskappaleen käännöksiä.

⚠ HUOMIO

- Vuotava kylmäaine voi aiheuttaa tukehtumisen. Ilmanvaihdon on oltava EN378-1-standardin mukainen.
- Kääri putken ympärille eristysmateriaalia. Paljaan putken koskettamisesta voi seurata palotai paleltumavammoja.
- Älä koskaan laita paristoja suuhun, jotta et vahingossa nielaisisi niitä.
- Paristojen nieleminen voi aiheuttaa tukehtumisen ja/tai myrkytyksen.
- Asenna yksikkö tukeviin rakenteisiin, jotta sen käytöstä ei syntyisi ylimääräistä ääntä tai värinää.
- A-painotettu äänenpainetaso on alle 70 dB.
- Laite on tarkoitettu asiantuntijoiden tai laitteelle koulutuksen saaneiden käyttöön kaupossa, pienteollisuudessa ja maatiloilta tai maailloille kaupalliseen käyttöön.

<ČEŠTINA>

Originál je v angličtině. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

⚠ POZOR

- Únik chladicího média může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN 378-1.
- Okolo potrubí vždy omotejte izolací. Přímý kontakt s obnaženým potrubím může způsobit popálení nebo omrzliny.
- Nikdy nevkládejte baterie do úst, aby nedošlo k jejich polknutí.
- Požítie baterie může způsobit zadušení a/nebo otravu.
- Jednotku nainstalujte na pevnou konstrukci, aby nedocházelo ke vzniku nadměrného provozního hluku a vibrací.
- Hladina akustického tlaku A je nižší než 70 dB.
- Toto zařízení je určeno pro prodejny, lehký průmysl a farmy, kde je musí obsluhovat odborníci a školení uživatelé, a pro komerční použití, kde je mohou obsluhovat laici.

<SLOVENČINA>

Preklad anglického originálu. Všetky jazykové verzie sú preložené z angličtiny.

⚠ UPOZORNENIE

- Únik chladiva môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie podľa normy EN 378-1.
- Nezabudnite potrubie obaliť izoláciou. Priamy kontakt s nezabaleným potrubím môže spôsobiť popáleniny alebo omrzliny.
- Baterie si nikdy z akéhokoľvek dôvodu nekladte do úst, aby nedošlo k ich náhodnému požitiu.
- Požitie batérií môže vyvolať dusenie a/alebo otravu.
- Nainštalujte jednotku na pevný konštrukčný prvok, aby ste obmedzili nadmerný prevádzkový hluč a vibrácie.
- Hladina akustického tlaku A je nižšia ako 70 dB.
- Toto zariadenie je určené na používanie odborníkmi alebo zaškolenými používateľmi v komerčných priestoroch, v prostredí ľahkého priemyslu, na farmách, alebo na komerčné použitie bežnými používateľmi.

<MAGYAR>

Az angol változat az eredeti. A többi nyelvi változat az eredeti fordítása.

⚠ VIGYÁZAT

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon az EN378-1 szabvány előírásai szerinti szellőzésről.
- Feltétlenül szigetelje körbe a csöveket. A csupasz cső megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Ne vegyen a szájába elemet semmilyen célból, mert véletlenül lenyelheti!
- A lenyelt elem fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- A készüléket merev szerkezetre szerelje fel, hogy megakadályozza a túlzott üzemi zajt és vibrációt.
- Az A-súlyozott hangnyomásszint 70 dB alatt van.
- A készülék üzeletek, a könnyűipar és gazdaságok szakértő vagy képzett felhasználói, valamint laikus felhasználók általi kereskedelmi használatra készült.

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Druge jezikovne različice so prevodi izvirnika.

⚠ POZOR

- Puščanje hladiva lahko povzroči zadušitev. Zagotovite prezračevanje po standardu EN378-1.
- Cevi ovijte z izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozeblino.
- Nikoli in iz nobenega razloga ne vstavljajte baterij v usta, da jih po nesreči ne pogoltnete.
- Če baterije pogoltnete, se lahko zadužite in/ali zastrupite.
- Enoto namestite na togo konstrukcijo, da preprečite pretiran zvok ali tresljaje med delovanjem.
- A-utežena raven zvočnega tlaka je pod 70 dB.
- Naprava je namenjena za uporabo s strani strokovnih ali ustrezno usposobljenih uporabnikov v trgovinah, lahki industriji in na kmetijah za komercialno uporabo s strani nestrokovnih uporabnikov.

<ROMÂNĂ>

Textul original este în limba engleză. Versiunile pentru celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

⚠ ATENȚIE

- Scurgerea de agent frigorific poate cauza asfixierea. Asigurați o ventilație corespunzătoare, conform standardului EN378-1.
- Asigurați-vă că înfășurați materialul izolator în jurul conductelor. Contactul direct cu conductele neizolate se poate solda cu arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată și pentru niciun motiv bateriile în gură, pentru a evita ingerarea accidentală a acestora.
- Ingerarea bateriilor poate cauza sufocarea și/sau intoxicația.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni producerea unui nivel excesiv de sunete sau vibrații.
- Nivelul de presiune acustică ponderat în A este mai mic de 70 dB.
- Acest aparat este destinat utilizării de către utilizatori specializați sau instruiți în cadrul spațiilor comerciale, spațiilor din cadrul industriei ușoare și al fermelor sau în scopuri comerciale de către nespecialiști.

<EESTI>

Originaaljuhend on ingliskeelne. Muudes keeltes versioonid on originaali tõlked.

⚠ ETTEVAATUST!

- Külmaaine leke võib põhjustada lämbumist. Tuulutamine standardi EN378-1 kohaselt.
- Mähkige torude ümber kindlasti isolatsiooni. Vahetu kontakt paljaste torudega võib põhjustada põletusi või külmakahjustusi.
- Hoiduge patareide tahtmatust allaneelamisest, ärge kunagi pange ühelgi põhjusel patareisid suhu.
- Patarei allaneelamine võib põhjustada lämbumist ja/või mürgitust.
- Paigaldage seade jäigale struktuurile, et vältida ülemäära tüheli ja vibreerimist.
- A-filtriga helirõhu tase on madalam kui 70 dB.
- Seade on mõeldud kasutamiseks asjatundjatele ja väljaõppe läbinud kasutajatele poodides, kergtööstuses ja taludes ning kommertskasutuseks tavaisikute poolt.

<LATVISKI>

Origināls ir angļu valodā. Versijas citās valodās ir oriģināla tulkojums.

⚠ UZMANĪBU

- Aukstumaģenta noplūdes gadījumā pastāv nosmakšanas risks. Ir jānodrošina standartam EN378-1 atbilstoša ventilācija.
- Aptiniet caurules ar izolējošu materiālu. Pieskaroties neapīlām caurulēm, var gūt apdegumus vai apsaldējumus.
- Aizliegts ievietot baterijas mutē; pastāv norīšanas risks.
- Bateriju norīšana var izraisīt aizrīšanas un/vai saindēšanas.
- Uzstādiet iekārtu uz izturīgas struktūras, lai izvairītos no pārlieku liela darbības trokšņa vai vibrācijas.
- A — izsvartotais skaņas spiediena līmenis ir mazāks par 70 dB.
- Šo iekārtu paredzēts lietot speciālistiem vai apmācītiem lietotājiem veikalos, vieglās rūpniecības telpās un lauksaimniecības fermās, kā arī to var lietot nespeciālisti komerciālām vajadzībām.

<LIETUVIŠKAI>

Originalas yra anglų k. Versijos kitomis kalbomis yra originalo vertimas.

⚠ ATSARGIAI

- Deš šaltnešio nuotėkio galima uždusti. Išvėdinkite patalpą pagal EN378-1.
- Būtinai vamzdelius apvyniokite izoliacija. Prisilietus prie plikų vamzdelių galima nusideginti arba sušalti.
- Siekdami išvengti atsitiktinio prarijimo, niekada nedėkite baterijų į burną.
- Priarijus bateriją galima užspringti ir / arba apsinuodyti.
- Irenginį sumontuokite ant tvirtos struktūros, kad nesigirdėtų pernelyg didelio veikimo triukšmo ar vibracijos.
- A svertinis garso slėgio lygis nesiekia 70 dB;
- Šis prietaisas skirtas naudoti specialistui ar išmokytiems naudotojams dirbtuvėse, lengvojoje pramonėje ar ūkiuose arba komerciniam naudojimui nespecialistams.

<HRVATSKI>

Tekst je izvorno napisan na engleskom jeziku. Tekst na ostalim jezicima predstavlja prijevod izvorno napisanog teksta.

⚠ OPREZ

- Curenje rashladnog sredstva može uzrokovati gušenje. Osigurajte ventilaciju u skladu s normom HR EN378-1.
- Obavezno stavite izolaciju oko položenih cijevi. Izravni doticaj s golim cijevima može dovesti do opekline ili smrzanja.
- Nikada ne stavljajte baterije u usta ni zbog kojeg razloga kako biste izbjegli slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može prouzročiti gušenje i/ili trovanje.
- Postavite jedinicu na čvrstu površinu kako biste izbjegli prebučan zvuk tijekom rada ili pojavu vibracija.
- Razina zvučnog tlaka A niža je od 70dB.
- Ovaj uređaj mogu upotrebljavati stručnjaci ili osposobljeni korisnici u trgovinama, lakoj industriji i na poljoprivrednim gospodarstvima ili laici u komercijalne svrhe.

<SRPSKI>

Prevod originala. Verzije na drugim jezicima su prevodi originala.

⚠ OPREZ

- Curenje rashladne tečnosti može da dovede do gušenja. Obezbedite ventilaciju u skladu sa EN378-1.
- Obavezno obmotajte izolaciju oko cevi. Direktna kontakt sa golom cevi može izazvati opekotine ili promrzline.
- Nikada nemojte stavljati baterije u usta iz bilo kog razloga, kako bi se sprečilo slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može da izazove gušenje i/ili trovanje.
- Ugradite jedinicu na čvrstu strukturu kako biste sprečili previše jak zvuk rada ili vibracije.
- A-ponderisani nivo jačine pritiska zvuka je ispod 70 dB.
- Ovaj uređaj je namenjen za upotrebu od strane stručnih ili obučanih korisnika u prodavnicama, u lakoj industriji i na farmama ili za komercijalnu upotrebu od strane nekvifikovanih lica.

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

Importer:

Mitsubishi Electric Europe B.V.
Capronilaan 46, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch
25, Boulevard des Bouvets, 92741 Nanterre Cedex, France

German Branch
Mitsubishi-Electric-Platz 1, 40882 Ratingen, Germany

Belgian Branch
Autobaan 2, 8210 Loppem, Belgium

Irish Branch
Westgate Business Park, Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch
Centro Direzionale Colleoni, Palazzo Sirio-Ingresso 1 Viale Colleoni 7, 20864 Agrate Brianza (MB), Italy

Norwegian Branch
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch
Avda. do Forte, 10, 2799-514, Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch
Carretera de Rubi 76-80 - Apdo. 420 08173 Sant Cugat del Valles (Barcelona), Spain

Scandinavian Branch
Hammarbacken 14, P.O. Box 750 SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch
Travellers Lane, Hatfield, Herts., AL10 8XB, England, U.K.

Polish Branch
Krakowska 50, PL-32-083 Balice, Poland

mitsubishi electric turkey elektrik ürünleri a.ş.
Şerifali Mah. Kale Sok. No: 41 34775 Ümraniye, İstanbul / Turkey

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

mitsubishi electric corporation

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN